

†

الساعة الحادية عشر

من يوم الجمعة العظيمة

Ἐβολῆθεν Πιλοζοδος Ἰτε Μωυσης Πιπροφητης :

إيفول خين بي إكسودوس
إنتى مويسيس بي إبروفيتيس

من سفر الخروج لموسي النبي

نبوات عربى

ἐρε περςμοσ ἐθοταβ ψωπι
λεμαν ἀμην . Ευχα μμος.

إيرى بيف إسمو إثؤواب
شويى نيمن آمين . افجو امموس.

بركته المقدسة تكون معنا آمين .

Πεχε Πος `Υω`ςης ηεη Δρωη ζεν
πικαζι η`Χηηι εϋχωμμοσ: χε παι
αβοτ φαι `ταρχη ηηιαβοτ

بيجي ابشويس اممويسيس نيم ارون خين بي
كاهي ان كيمي افجو امموس: جي باي افوت
فاي ات ارشي انني افوت

وكلم الرب موسى وهرون في ارض
مصر قائلاً ان هذا الشهر رأس الشهر

Ἰντε Ἰρομπι : σαχι νεμ Ἰστναζωη
τηрс Ἰτε νεμωηρι ἰπ̄ισλ

انتي تي رومي: ساجي نيم تي سيناغوى
تيرس انتي نين شيرى اميسرائيل

فاجعلوه اول شهور السنة كلما كل جماعة
بنى اسرائيل

الساعة الحادية عشر من يوم الجمعة العظيمة

ΕΚΧΩΛΜΟΣ : ΧΕ ΝΉΡΗΙ ΔΕΝCΟΥ
ΜΗΤ ὙΠΙΑΒΟΥΤ:

اكجو امموس: جي ان انخري خينسو ميت
امبى أفوت

وقولاً لهم إن في اليوم العاشر من هذا
الشهر

ختام النبوات قبطياً :

الساعة الحادية عشر من يوم الجمعة العظيمة

Οὐ̅ω̅ο̅υ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ἴ̅τ̅ρ̅ι̅α̅ς̅ ἑ̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅:̅ π̅ε̅ν̅ν̅ο̅υ̅τ̅
ψ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ξ̅ ν̅ε̅μ̅ ψ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ξ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ν̅ι̅ἑ̅ν̅ε̅ξ̅
τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ ἁ̅μ̅η̅ν̅.̅ Ε̅υ̅χ̅ω̅ ε̅μ̅μ̅ο̅ς̅ .

أو أو أنتترياس إثوؤاب بنوتي شا إينيه
نيم شا إينيه أنتي ني إنيه تيرو أمين .

مجداً للثالوث القدوس إلهنا إلهي الأبد
والي أبد الأباد أمين .

Ἐβολᾶεν Πιλεϋτικον Ἰτε Μωϋσης Πιπροφητης :

إِفُول خِين بِي لِيفِيْتِيْكَوْن
إِنْتِي مُوَيْسِيْس بِي إِيْرُوْفِيْتِيْس

من سفر اللاويين لموسي النبي

ἔρε περςμοῦ ἔθοῦαβ ῥωπι
λεμὰν ἄμην . Εῤῥω μμοσ.

إيرى بيف إسمو إئوواب
شويى نيمان آمين . افجو امموس.

بركته المقدسة تكون معنا آمين .

الساعة الحادية عشر من يوم الجمعة العظيمة

Εὐρηι δεη παβοτ ἠγορη ἠσοτ

ἰδ ἠπαβοτ χιν

πλατ ἠροτχι ἠπιασχα ἠΠοσ

إهري خين بي أفوت انشورب انسو ميت

افتو اميأفوت جي نيناف ان روى امبي

بصخة امبشويس

فى الشهر الأول فى الرابع عشر من وقت

المساء فصح للرب

الساعة الحادية عشر من يوم الجمعة العظيمة

Οτοζ δεη σογ γε υπιαβοτ
νοτωτ πωα πε ηηαθαβ υπος

أوه خين سو ميت اتيو ان بي افوت ابشا
بي انثاف امايشويس

و فى الخامس عشر من الشهر عينه عيد
الفطير للرب

الساعة الحادية عشر من يوم الجمعة العظيمة

ϠαϠϣ ΝΕΖΟΟϢ ΕΤΕΤΕΝΟΥΕμ ΝΑΘΑΒ

ΟΤΟϢ ΠΙϠΟΡΠ ΝΕΖΟΟϢ ΕΥΕμΟΥϢ

ΕΡΟΥ ΧΕ ΕϢΟΥΑΒ ΝΩΤΕΝ

شاشف نيهوؤ ات ات نويم اناثوب اووه

بيشورب نيهوؤ اف ايموتى ايروف جى

افواب نوتين

سبعة أيام تأكلون فطيراً

والיום الأول يدعى لكم مقدساً

ختام النبوات قبطياً :

الساعة الحادية عشر من يوم الجمعة العظيمة

Οὐ̅ω̅ο̅υ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ἴ̅τ̅ρ̅ι̅α̅ς̅ ἑ̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅:̅ π̅ε̅ν̅ν̅ο̅υ̅τ̅
ψ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ξ̅ ν̅ε̅μ̅ ψ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ξ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ν̅ι̅ἑ̅ν̅ε̅ξ̅
τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ ἁ̅μ̅η̅ν̅.̅ Ε̅υ̅χ̅ω̅ ε̅μ̅μο̅ς̅ .

أو أو أنتترياس إثوؤاب بنوتي شا إينيه
نيم شا إينيه أنتي ني إنيه تيرو أمين .

مجداً للتالوث القدوس إلهنا إلهي الأبد
والي أبد الأباد أمين .

من سفر الخروج لموسى النبى

ص 12-1:14

وكلم الرب موسى وهرون فى أرض
مصر قائلاً : إن هذا الشهر رأس
الشهور . فاجعلوه أول شهور السنة .
كلما كل جماعة بنى اسرائيل وقولا
لهم : إن فى اليوم العاشر من الشهر

فليأخذ كل واحد له خروفاً . بحسب
بيوت آبائهم خروفاً لكل بيت . وإن كان
أهل البيت قليلين لا يكفون لخروف ،
فليأخذ هو وجاره القريب من بيته
بحسب عدد النفوس كل واحد على قدر
ما يكفيه من الخروف . وليكن لكم
خروفاً ذكراً صحيحاً حولياً (ابن سنة)

تأخذونه من الحملان أو من الجداء .
ويكون عندكم تحت الحفظ إلى اليوم
الرابع عشر من الشهر . وليذبحه كل
جمهور جماعة بنى اسرائيل وقت
المساء . ويأخذون من دمه ويضعون
على القائمتين والعتبتين فى البيوت
التي يأكلونه فيها . ويأكلون

اللحم فى هذه الليلة مشويًا بالنار. مع
فطير على أعشاب مرةً يأكلونه. لا
تأكلوه نيئًا أو مطبوخًا بالماء. بل
مشويًا بالنار مع رأسه وأكارعه وما
فى جوفه. لا تبقوا منه شيئًا للصباح.
وعظمةً منه لا تكسروا. والباقى منه
إلى الغد تحرقونه بالنار. وهكذا تأكلونه

وأحقاؤكم مشدودة وأحذيتكم فى
أرجلكم. وعصيكم فى أيديكم وتأكلونه
بسرعة. لأنه فصح للرب . وسأجتاز
فى أرض مصر هذه الليلة وأضرب كل
بكر فى أرض مصر. من الإنسان إلى
البهيمة. وسأصنع انتقاماً بكل آلهة
المصريين. أنا الرب. ويكون الدم علامة

على البيوت التي أنتم فيها . فأرى الدم
واستر عليكم . ولا يكون فيكم ضربة
للهلك . حينما أضرب كل أبقار أرض
مصر ويكون لكم هذا اليوم تذكاراً .
فتعيدونه عيداً للرب في أجيالكم .
تعيدوه فريضة أبدية .

مجداً للثالوث القدوس إلهنا . آمين

من سفر اللاويين (ص 23: 5-15)

فى الشهر الأول فى الرابع عشر من
الشهر . وقت المساء فصح للرب .
وفى الخامس عشر من الشهر عينه
عيد الفطير للرب . سبعة أيام تأكلون
فطيراً . واليوم الأول يدعى لكم مقدساً .
عمالاً ما من الشغل لا تعلموا .

سبعة أيام تقربون محرقاتكم لترفع
للرب. واليوم السابع يدعى لكم مقدساً .
عملاً ما من الشغل لا تعملوا لأنه
مقدس للرب ومكرم. وكلم الرب موسى
قائلاً له: كلم بنى إسرائيل وقل لهم ،
إذاما دخلتم الأرض التي أعطيتكم إياها
تحصدون حصيداً و تأتون بباكورة

الساعة الحادية عشر من يوم الجمعة العظيمة

حصيدكم إلى الكاهن ويرفع الكاهن

الحزمة أمام الرب . لتقبل منكم

وتحضرونها

إلى الكاهن في غد اليوم الأول . فيرفعها

الكاهن وتقدمون في اليوم الذي تحضرون

فيه الحزمة خروفاً .

لا عيب فيه حولياً محرقة للرب

مجداً للثالوث القدوس إلهنا . أمين

مقدمة العظة :

الساعة الحادية عشر من يوم الجمعة العظيمة

**ΟΥΚΑΤΗΧΗΣΙΣ ἸΝΤΕ ΠΕΝΙΩΤ ἘΘΟΥΑΒ
ΑΒΒΑ ΔΘΑΝΑΣΙΟΣ ΠΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟΣ
ΕΡΕ ΠΕΥΣΜΟΥ ΕΘΟΥΑΒ ΨΩΠΙ ΝΕΜΑΝ
ΔΑΗΝ.**

**أوكاتى شيسيس انتى بنيوت أثواب آفا
أثناسيوس بي ابوسطوليكوس إرى بيف
اسمو اثواب شوبى نيمن أمين.**

**عظة لأبينا القديس الانبا أثناسيوس
الرسولى بركته المقدسة فلتكن معنا امين**

عظة لأبينا القديس

الأنبا أثناسيوس الرسولي

مكتوب في الكتب هكذا، إن نفوسنا إذا
كانت مرتبطة بناموس الله فلن تقوى
علينا قوات الظلمة، وإذا ابتعدنا عن
الله فهي تتسلط علينا. فأنت أيها
الإنسان الذي تريد أن تخلص،

علم ذاتك أن تسبح لجة غنى وحكمة
الله . أبسط يديك على مثال الصليب
لتعبر البحر العظيم ، الذي هو هذا
الدهر وتمضي إلى الله ، فأما الشكوك
المانعة من السباحة .
فهي للذين يسلكون خارجًا عن أوامر
الكنيسة الجامعة ،

أعنى عدم الإيمان ، الزنا ، النميمة ،
محبة الفضة ، التي هي أصل لكل
الشرور ، أما علامة الصليب فهي
مبسوطة على كل الخليقة ،
الشمس إذا لم تبسط شعاعها لا
تستطيع أن تضيئ ، والقمر إذا لم يبسط
قرنيه لا ينير .

وكذلك طيور السماء أيضاً إذا لم تبسط
أجنحتها لا تستطيع الطيران . والسفن
أيضا ان لم تفرش قلوبها لايمكنها أن
تقلع . هوذا موسى رئيس الأنبياء لما
بسط يديه قهر عماليق . ودانيال نجا
من جب الأسد . ويونان من بطن
الحوث . وتكلة عندما ألقوها للسباع

تخلصت بمثال الصليب .

وسوسنة من يدى الشيخين . ويهوديت

من يد الوفرنيس .

والثلاثة فتيّة القديسون من اتون النار

المتقدة . هؤلاء كلهم خلصوا بمثال

الصليب . وقيل أيضا ليكن مستقرّك فى

موضع واحد .

الذى هو البيعة لتتغذى بكلام الكتب .
ومن الخبز السمائى . ومن دم المسيح .
وتتغذى كل حين من كلام الكتب
فلنختم موعظة أينا القديس الأنبا
أثناسيوس الرسولى الذى أنار عقولنا
وعيون قلوبنا باسم الآب والإبن
والروح القدس الإله الواحد آمين .

الساعة الحادية عشر من يوم الجمعة العظيمة

Μαρενερς φρασιζιν ητκατηχης

ητε πενωτ εθοταβ αββα

Αθανασιος παποστολικος

مارين اير سفراجى زين انتى كاتى

شيسيس انتى بنيوت اثواب

آفا اثاسيوس بي ابوسطوليکوس

فلنختم عظة ابينا القديس اثاسيوس الرسولي

الساعة الحادية عشر من يوم الجمعة العظيمة

ΦΗΕΤΑΨΕΡΟΤΩΙΝΙ ἘΠΕΝΝΟΥΣ ΝΕΑ
ΝΕΝΒΑΛ ἸΝΤΕ ΝΕΝΖΗΤ :

فى إيطاف إير أوؤينى إمبنوس نيم
نين فال انتى نين هيت

الذى أنار عقولنا و عيون قلوبنا

البولس من غلاطية بركاته على جميعنا

(غل 3 : 1-6)

أنتم الذين قد سبق فرُسم أمام أعينكم
يسوع المسيح مصلوباً ، أشاء أن
أعرف منك هذا فقط : بأعمال
الناموس أخذتم الروح أم بسماع
الإيمان ؟ أهكذا أنتم أغبياء !

قد ابتدأتم بالروح وتكملون الآن
بالجسد؟ قد احتملتكم تعباً كثيراً عبثاً.
إن كان عبثاً و الذي يمنحكم الروح
ويعمل قوات فيكم بأعمال الناموس أم
بسماع الايمان؟ كما آمن ابراهيم بالله
فحسب له براً.

نعمة الله الأب فلتحل على جميعنا. آمين

إِشْوَيْس ناي نان
إِشْوَيْس ناي نان

صلاة (الساعة الحادية عشر)

(من يوم الجمعة العظيمة من البصخة
المقدسة) التي لمخلصنا الصالح -
بركاته على جميعنا آمين

أبانا الذي في السموات . ليتقدس اسمك .
ليأت ملكوتك . لتكن مشيئتك . كما في
السماء كذلك على الأرض . خبزنا الذي
للغد أعطنا اليوم . وأغفر لنا ذنوبنا كما
نغفر نحن أيضا للمذنبين إلينا . ولا
تدخلنا في تجربة . لكن نجنا من
الشرير . بالمسيح يسوع ربنا لأن لك
الملك والقوة والمجد إلى الأبد . آمين .

Θωκ τε Ϛου νεμ πίωου νεμ
πίμοου νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Εμμανουήλ πεννοϋϋ πενοτρο :

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε Ϛου νεμ πίωοϚ νεμ
πίςμοϚ νεμ πιαμαζι
ψα ἐνεζ ἀμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي أوو نيم بي
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Παβοις Ιησοϋς Πιχριστος . Πασωτηρ ἡαζαθος

باتشويس ايسوس بي اكرستوس
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح
مخلصي الصالح

**Ταχομ νεμ παςμοσ πε ἰβοις
αψωπι μη εσωτηριὰ εφοταβ**

**تاجوم نيم با إسمو، بي ابتشويس
أفشوبي ني إفسوتي ريا إفواب**

**قوتي وتسبحتي ، هو الرب
و صار لي خلاصاً مقدساً**

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιωοϚ νεμ
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιωοϚ νεμ
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι
ϡα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Εμμανουήλ πεννοϋϋ πενοτρο :

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε τχομ νεμ πιωοτ νεμ
πιςμοτ νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Παβοις Ιησοϋς Πιχριστος . Πασωτηρ ἡαζαθος

باتشوييس ايسوس بي اكرستوس
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح
مخلصي الصالح

**Ταχομ νεμ παςμοϋ πε ἰβοις
αϥωωπι νηι εϥσωτηριὰ εϥοταβ**

**تاجوم نيم با إسمو، بي ابتشويس
أفشوبي ني إفسوتي ريا إفواب**

**قوتي وتسبحتي ، هو الرب
و صار لي خلاصاً مقدساً**

Θωκ τε τχομ νεμ πιωοτ νεμ
πιςμοτ νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιωοϚ νεμ
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι
ϡα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Ευαγγελιη περνοτη πενοτρο :

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε Ϛου νεμ πιωου νεμ
πιςμου νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Παβοις Ιησοϋς Πιχριστος • Πασωτηρ ἡαζαθος

باتشويس ايسوس بي اكرستوس
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح
مخلصي الصالح

**Ταχομ νεμ παςμογ πε ἰβοις
αψωπι μη εςωτηριὰ εφοταβ**

**تاجوم نيم با إسمو، بي ابتشويس
أفشوبي ني إفسوتي ريا إفواب**

**قوتي وتسبحتي ، هو الرب
و صار لي خلاصاً مقدساً**

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιωοϚ νεμ
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι
ϡα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Θωκ τε τχομ νεμ πιωοτ νεμ
πιςμοτ νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Ευαγγελιον περνοϋϲ περνοϋρο :

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε τχομ νεμ πιωοτ νεμ
πιςμοτ νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Παβοις Ιησοϋς Πιχριστος • Πασωτηρ ἡαζαθος

باتشويس ايسوس بي اكرستوس
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح
مخلصي الصالح

**Ταχομ νεμ παςμογ πε ἰβοις
αψωπι μη εςωτηριὰ εφοταβ**

**تاجوم نيم با إسمو، بي ابتشويس
أفشوبي ني إفسوتي ريا إفواب**

**قوتي وتسبحتي ، هو الرب
و صار لي خلاصاً مقدساً**

Θωκ τε Ϛου νεμ πίωοϚ νεμ
πίςμοϚ νεμ πιαμαζι
ψα ἐνεζ ἀμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي أوؤ نيم بي
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Θωκ τε Ϛου νεμ πίωου νεμ
πίμμου νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي أوو نيم بي
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Εμμανουήλ πεννοτή πενοτρο :

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιωοϚ νεμ
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Παβοις Ιησοϋς Πιχριστος . Πασωτηρ ἡαζαθος

باتشويس ايسوس بي اكرستوس
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح
مخلصي الصالح

**Ταχομ νεμ παςμοϋ πε ἰβοις
αϥωωπι νηι εϥσωτηριὰ εϥοταβ**

**تاجوم نيم با إسمو، بي ابتشويس
أفشوي ني إفسوتي ريا إفواب**

**قوتي وتسبحتي ، هو الرب
و صار لي خلاصاً مقدساً**

Θωκ τε Ϛου νεμ πίωοϚ νεμ
πίςμοϚ νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي أوؤ نيم بي
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πίωοϚ νεμ
πίςμοοϚ νεμ πιαμαζι
ψα ἐνεεζ ἀμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي أوؤ نيم بي
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Εμμανουήλ πεννοτή πενοτρο :

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

**Θωκ τε Ϛου νεμ πίωου νεμ
πίμμου νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:**

**ثوك تي تي جوم نيم بي أوو نيم بي
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.**

**لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين**

Παβοις Ιησοϋς Πιχριστος . Πασωτηρ ἡαζαθος

باتشويس ايسوس بي اكرستوس
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح
مخلصي الصالح

**Ταχομ νεμ παςμοσ πε ἴβοις
αψωπι μη εσωτηριὰ εσοταβ**

**تاجوم نيم با إسمو، بي ابتشويس
أفشوبي ني إفسوتي ريا إفواب**

**قوتي وتسبحتي ، هو الرب
و صار لي خلاصاً مقدساً**

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιώοϚ νεμ
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Θωκ τε Ϛου νεμ πίωοϚ νεμ
πίςμοϚ νεμ πιαμαζι
ψα ἐνεζ ἀμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي أوؤ نيم بي
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Εμμανουήλ πεννοϋϋ πενοτρο :

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε Ϛου νεμ πίωοϚ νεμ
πίςμοϚ νεμ πιαμαζι
ψα ἐνεζ ἀμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي أوؤ نيم بي
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Παβοις Ιησοϋς Πιχριστος . Πασωτηρ λασαθος

باتشويس ايسوس بي اكرستوس
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح
مخلصي الصالح

**Ταχομ νεμ παςμογ πε ἰβοις
αψωπι μη εςωτηριὰ εφοταβ**

**تاجوم نيم با إسمو ، بي ابتشويس
أفشوبي ني إفسوتي ريا إفواب**

**قوتي وتسبحتي ، هو الرب
و صار لي خلاصاً مقدساً**

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιώοϚ νεμ
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

الساعة الحادية عشر من يوم الجمعة العظيمة

**Θωκ τε ϯχου νεε πιωου νεε
πιςμου νεε πιαμαχι
ψα ενεε αμην:**

**ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.**

**لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين**

Ευαγγελιον περνοϋϋ πενοτρο :

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε Ϛου νεμ πίωου νεμ
πίμοου νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Παβοις Ιησοϋς Πιχριστος • Πασωτηρ ἡαζαθος

باتشويس ايسوس بي اكرستوس
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح
مخلصي الصالح

**Ταχομ νεμ παςμογ πε ἰβοις
αψωπι μη εςωτηριὰ εφοταβ**

**تاجوم نيم با إسمو ، بي ابتشويس
أفشوبي ني إفسوتي ريا إفواب**

**قوتي وتسبحتي ، هو الرب
و صار لي خلاصاً مقدساً**

**Θωκ τε Ϛχομ νεμ πίωοϚ νεμ
πίςμοοϚ νεμ πιαμαζι
ψα ε̣νεεζ̣ α̣μην̣:**

**ثوك تي تي جوم نيم بي أوو نيم بي
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه أمين.**

**لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد أمين**

Θωκ τε Ϛου νεμ πίωου νεμ
πίμμοου νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي أوو نيم بي
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Ευαγγελιον περνοϋϙ πενοτρο :

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιωοϚ νεμ
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Παβοις Ιησοϋς Πιχριστος . Πασωτηρ ἡαζαθος

باتشويس ايسوس بي اكرستوس
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح
مخلصي الصالح

**Ταχομ νεμ παςμοσ πε ἴβοις
αψωπι μη εσωτηριὰ εσοταβ**

**تاجوم نيم با إسمو، بي ابتشويس
أفشوبي ني إفسوتي ريا إفواب**

**قوتي وتسبحتي ، هو الرب
و صار لي خلاصاً مقدساً**

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιώοϚ νεμ
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πίωοϚ νεμ
πίςμοοϚ νεμ πιαμαζι
ψα ἐνεεζ ἀμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي أوو نيم بي
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Ευαγγελιον περνοϋϋ πενοτρο :

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πίωοϚ νεμ
πίςμοοϚ νεμ πιαμαζι
ψα ἐνεεζ ἀμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي أوو نيم بي
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Παβοις Ιησοϋς Πιχριστος • Πασωτηρ ἡαζαθος

باتشويس ايسوس بي اكرستوس
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح
مخلصي الصالح

**Ταχομ νεμ παςμογ πε ἰβοις
αψωπι μη εςωτηριὰ εφοταβ**

**تاجوم نيم با إسمو ، بي ابتشويس
أفشوبي ني إفسوتي ريا إفواب**

**قوتي وتسبحتي ، هو الرب
و صار لي خلاصاً مقدساً**

Θωκ τε ϣου νεη πιωου νεη
πιςμου νεη πιαμαρι
ψα ενεε δαμη:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين



Θωκ τε Ϛου νεμ πιωου νεμ
πιςμου νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Εμμανουήλ πεννοτή πενοτρο :

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιωοϚ νεμ
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι
ϡα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Παβοις Ιησοϋς Πιχριστος . Πασωτηρ ἡαζαθος

باتشويس ايسوس بي اكرستوس
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح
مخلصي الصالح

**Ταχομ νεμ παςμογ πε ἴβοις
αψωπι μη ερσωτηριὰ εφοταβ**

**تاجوم نيم با إسمو ، بي ابتشويس
أفشوبي ني إفسوتي ريا إفواب**

**قوتي وتسبحتي ، هو الرب
و صار لي خلاصاً مقدساً**

Θωκ τε τχομ νεμ πίωοτ νεμ
πίςμοτ νεμ πιαμαζι
ψα ἐνεεζ ἀμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي أوؤ نيم بي
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

† لك القوة و المجد و البركة و العزة
إلى الأبد آمين عمانوئيل إلهنا و ملكنا.

† لك القوة و المجد و البركة و العزة

إلى الأبد آمين يا ربي يسوع المسيح
مخلصي الصالح، قوتي وتسبحتي،
هو الرب وصار لي خلاصاً مقدساً

† لك القوة و المجد و البركة

و العزة إلى الأبد آمين.

أبانا الذي في السموات . ليتقدس اسمك .
ليأت ملكوتك . لتكن مشيئتك . كما في
السماء كذلك على الأرض . خبزنا الذي
للغد أعطنا اليوم . وأغفر لنا ذنوبنا كما
نغفر نحن أيضا للمذنبين إلينا . ولا
تدخلنا في تجربة . لكن نجنا من
الشرير . بالمسيح يسوع ربنا لأن لك
الملك والقوة والمجد إلى الأبد . آمين .

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

Ψαλλμος τω Δατιδ

بصالموس تو دافيد

مزمور لداوود



Ἰφωρῳ ἡναχιχ ἔπωωι χαροκ:

σωτεμ εροι ἡχωλεμ Ποσ

χε αψμοτηκ ἡχε παπνετα:

آیفورش إن ناجیح ای إیشوی هاروك:

سوتیم ایروی إنکولیم إیشویس جی

أفمونك إنجی با اینفما:

بسطت یدی الیک فاستجب لی یا رب

عاجلاً فقد فنیت روحی. هللیویا

ὑπερτασθο ὑπεκχο σαβολ ὑμοι:

οτοθ ἠταερ ὑφρητ

ἠληεθλα ἐδρηι ἐφλακκος: αλ

إممير تاستو إمبيك هو سافول إمموي:

أوه انطائير ام افريتي ان ني اثنا اي

اخري اي افلاككوس: أليلويا.

لا تصرف وجهك عنى.

فأشابه الهابطين فى الجب. هليلوياه.

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

ΕΙΕΧΩ ὑΠΑΠΝΕΥΜΑ ΘΕΝ ΝΕΚΧΙΧ:
аксотт П̄ос Ф† ἰτε †μεθμνι:

إي إيکو إمبا ابنفما خين نيك جيج :
أكسوتت ابشويس افنوتی انتی تی میثمی

في يدك استودع روحي
ولقد فديتني ايها الرب اله الحق الليلويا

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

**Κε ὑπερτοῦ κατὰ ζω
θηναί ἡμᾶς ἰ της ἀκροασεως τοῦ
ἀδίου εἰσαγγελίου ἰ**

كي ايبيرتو كاذا اكسيو ثيناى ايماس
تيس اكر و اسئوس تو اجيو اف انجيليو:

لكى نكون مستحقين لسماع الإنجيل
الإلهى المقدس.

**ΚΥΡΙΟΝ ΚΕ ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΗΜΩΝ
: ΙΚΕΤΕΥΣΩΜΕΝ ΣΟΦΙΑ ΟΡΘΟΙ :
ΔΚΟΥΣΩΜΕΝ ΤΟΥ ἁΓΙΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ**

كريون كيه طون ثيوون ايمون اكيه تيف

سومين سوفيا

اورثي اكو سومين تو اجيو اف انجليو.

**نتوسل من ربنا وإلهنا إصغوا وإنصتوا
بحكمة للإنجيل المقدس.**

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

Οὐρανῶσιν ἐβόλῃεν

Πιερασσελιον

εθοραβ κατα (Ματθεον) ἄστω

**أنا غنوسيس ايفول حين بييف
انجليون**

**اثقواب كاطا (ماثيون) آجيو
(حسب قول متى) القديس .**

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

Δοξασι κηριε

ذوكصاسي كيريبي

المجد للرب



Οτορ ις πικαταπετασμα ἴτε
πτερφει αψφωχι ιςχεν ἴπρωι ἔεπεσχητ
αψερ ἔνατ: οτορ πικαχι αψμονμεν:

أوه يس بي كاذا بي طازما إنتى بي إر فى
أف فوجي يسجين إيشوي إي إي بيسيت أف
إير إسناف أوه بيكاهى أفمونمين

وإذا حجاب الهيكل قد انشق الي اثنين من
فوق الي اسفل والارض تزلزلت

ΝΙΠΕΤΡΑ ΑΥΦΩΧΙ ΟΥΟΖ ΝΙΜΖΑΥ
ΑΥΟΥΩΝ: ΟΥΟΖ ΟΥΜΗΥ ΝΣΩΜΑ ΝΤΕ
ΝΗΕΘΟΥΑΒ ΝΗΕΤΑΥΕΝΚΟΥ ΑΥΤΩΟΥΝΟΥ

نى بئرا آف فوجى. أووه نى امهاف
آفؤؤن: أووه أوميش إنسوما إنتى نى
اثؤواب نى ايطاف انكوت آفتوؤ

و الصخور تشققت والقبور تفتحت
و قام كثير من اجساد القديسين

Οτορ εταρι εβολθεν νιμαδα
μενεσα ερεψτωνη: ατυε εδοτη
ετβακι εθοταβ: οτορ ατοτωνη
εβολ νοτυμη

أوه ايطافنى ايفول حين نى امهاف مينينسا
إثريف طونف: آفشى إىخون إى تى فاكى
لإثؤواب أوه آفؤؤنه ايفول إنؤميش

وخرجوا من القبور بعد قيامته ، ودخلوا
المدينة المقدسة وظهروا لكثيرين

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

Οἰνωπυτ ἄπιεταστρελιον εθοταβ κατα Μαρκον ασιω

أوشت امبى اف انجيليون اثواب
كاتا ماركون اجيو

نسجد للانجيل المقدس
حسب قول مرقس.

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

Δοξασι κηριε

ذوكصاسي كيريبي

المجد للرب

Ὁτοῦ πικαταπετασμα ἴτε
πιέρφει αψφωδ δεν ἔνατ:

ΙΣΧΕΝ ΕΠΥΩΙ ΕΔΡΗΙ

أوه بي كاذا بي طازما انتى بي ارفى
آف فوخ خين اسناف:
يسيجين اى ابشوى اى اخرى.

و إنشق حجاب الهيكل الى اثنين
من فوق الى اسفل .

Ἐταναῦς δὲ ἦχε Πέκατονταρχος
φνετοῦσι ἐρατῶ ὑπεύμθο σε
αυτῷ ὑπιπνεῦμα:

ايطاف ناف ذى انجى بى كاطانارخوس
فى ايت اوهى ايراطف ام بييف امثو جى
أفتى امبى اينفما

ولما رأى قائد المئة القائم
مقابله أنه قد أسلم الروح

πεχαυ χεῖ ἀληθως παρωαι
πε πωηρι ἠΦϋ πε

بيجاف جى : أليثوس باى رومى بى
ابشيري ام افنوتى بى.

قال : حقاً إن هذا الإنسان كان ابن الله

Νε οτον ζαλκεζιοι δε εϋναϋ
ζιφοϋει ηηεναρε Παρια ηδητοϋ πε
†Πατδαλινη

نى اوون كى هيوومى ذى ايناف هيفوى
نى اينارى ماريا انخيتو بى تى
ماجدالينى

و كانت ايضاً نساء ينظرن من بعيد ،
بينهن مريم المجدلية

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

Οἰωνὸς ὑπὲρ ἄστρων ἡλιον ἔθοραβ κατὰ Λοῦκαν ἄσιω

أوشت امبى اف انجيليون اثواب
كاتا لوكان اجيو

نسجد للانجيل المقدس
حسب قول لوقا.

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

Δοξασι κηριε

ذوكصاسي كيريبي

المجد للرب

Εταχνατ δε ἴχε πιεκατονταρχος
εφνεταχυωπι: αχτωοτ ἔφτ

ايطاف ناف انجى ايكاتو ناطارخوس افي
ايطاف شويبي: افتى اوو ام افنوتى

ولما رأي قائد المئة ما حدث مجد الله

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

**Ευχαριστος: χε οητως λε οϋθμη
πε παρωαι:**

**افجو اموس جي اونتوس ني اونمي بي
بيرومي**

قائلا: بالحقيقة كان هذا الانسان باراً

**Ότοζ νιμνυ τηροϋ εταϋι εχεν ται
θεοϋα εταϋναϋ ενηεταϋωπι:
αϋτασθο εκωλζ δεν τοϋμεστενητ**

**أوه نيميش تيرو إيتافي إيجين طاي
ثيئوريا إيطاف ناف إني ايطاف شويبي:
أفتاستو افكوله خين توميسئينهيت**

**وكل الجموع الذين اتوا لهذا المنظر ،لما عاينوا
ما حدث رجعوا وهم يقرعون علي صدورهم**

Πατοχι δε ερατοϋ ριφοϋει ἡχε νεϋρεμνωση τηροϋ εθη

نافوهى ذى ايراطو هيفوى انجى نيف
ريم انسؤون تيرو اثؤواب

وكان جميع معارفة وقوفا من بعيد

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

ΝΕΑ ΣΑΝΚΕΣΙΟΜΙ ΝΗΕΤΑΥΜΩΨΙ ἸΣΩΨ
ΙΣΧΕΝ † Σαλιλα ενατεναί

نيم هانكيهيو مي اننيايطافموشي إنسوف
يسجين تي جاليلى إيناف إيناي ...

و النسوة اللواتي كن يتبعنه من الجليل
ينظرن ذلك

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

Οἰωνὺτ ἄπιεραστρελιον εθοταβ κατα Ιωαννην αζιω

أوشت امبى اف انجيليون اثواب
كاتا يوانين اجيو

نسجد للانجيل المقدس
حسب قول يوحنا القديس

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

Δοξασι κηριε

ذوكصاسي كيريبي

المجد للرب



ΠΙΟΤΔΑΙ ΟΤΗ ΕΠΙΔΗ ΝΕ ΤΠΑΡΑΣΚΕΤΗ

ΤΕ: ΖΙΝΑ ΗΤΟΥΤΕΜΟΖΙ ΗΧΕ ΝΙΣΩΜΑ

ΖΙΧΕΝ ΠΙΤΕ ΑΠΣΑΒΒΑΤΟΝ:

نی یودای أون ایبی ذی نی إتبار اسکیفئی
ذی: هینا إنتو إشتیم أوهی إنجی نی سومما
هیجین بی اسطافروس إم اب ساففاتون:

فاما اليهود اذ كان يوم الجمعة، ولكي لا
تبقى الاجساد علي الصليب في السبت

**Νεογνηϋτ ϋαρ πε
περσοϋ ἁψαββατον ετεμμαϋ**

**ني أونيشتى غار بى اب إيهوؤ إم
إيساففاتون: إيتى إماماف**

،لان يوم ذلك السبت كان عظيما

Δρῦζο ἐΠιλατος ζινα ἤτογκω
ἤνογκελι ογοζ ἤτοτολοζ Δτι
ογν ἤξε νιατοι

آف تيهو إى بيلاطوس هينا انتتوكوش
إن نوكيلى أووه إنتو أولو: آفئى أون انجى
نيماتوى

فسألوا بيلاطس ان تكسر سيقانهم
ويرفعوا، فأتى العسكر

Οτοζ πιζοτιτ μεν αγκωϋ ἠνεϋκελι
οτοζ αγκωϋ ἠνα πικεοται εταταϋοτ
νεμαϋ

أوه بي هويت نيم أفكوش إن نيف كيلى
أوه آف كوش إنتا بي كى أوواى
ايطافشو نيماف

وكسروا ساقي الاول والآخر الذين
صلبا معه

Θρωπυτ ἕπιερασσελιον εθοσαβ.

أو وثت اميف انجليون اثؤواب.

إسجدوا للإنجيل المقدس .

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

Δοξασι κηριε

ذوكصاسي كيريبي

المجد للرب

مزمور

7 و 6:132

بسطت يدي إليك فاستجب لى يا رب

عاجلا فقد فنيت روحى .

لا تصرف وجهك عنى .

فأشابه الهابطين فى الجب .

هليلوياه

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

المزمور

4 و 3:30

في يديك استودع روحي
ولقد فديتني أيها الرب اله الحق

الليلويا

اللهم تراءف علينا وارحمنا وأجعلنا

مستحقين لسماع إنجيلك المقدس.

فصل من انجيل معلمنا متى

البشير . بركاته على جميعنا آمين

الإنجيل من متى

وإذا حجاب الهيكل قد انشق الي اثنين
من فوق إلى أسفل والارض تزلزلت ،
والصخور تشققت ، والقبور تفتحت ،
وقام كثير من أجساد القديسين الراقدين
وخرجوا من القبور بعد قيامته، ودخلوا
المدينة المقدسة وظهروا لكثيرين .

وأما قائد المئة والذين كانوا معه
يحرصون يسوع ، فلما رأوا الزلزلة
وما حدث خافوا جدا وقالوا :
حقا كان هذا ابن الله .
وكانت هناك نساء كثيرات ينظرن
من بعيد وهن اللواتي كن قد تبعن
يسوع من الجليل و يخدمنه ،

وبينهن مريم المجدلية،

و مريم ام يعقوب ، و ام يوسى ،

و أم ابني زبدي

والمجد لله دائماً.

اللهم تراشف علينا وارحمنا وأجعلنا

مستحقين لسماع إنجيلك المقدس.

فصل من انجيل معلمنا مرقس

البشير . بركاته على جميعنا أمين

الإنجيل من مرقس

وإنشق حجاب الهيكل الي اثنين من
فوق إلى أسفل ، ولما رأى قائد المئة
القائم مقابله أنه قد أسلم الروح ، قال :
حقاً ان هذا الانسان كان ابن الله .
وكانت أيضاً نساء ينظرن من بعيد ،
بينهن مريم المجدالية، ومريم أم يعقوب

الصغير وأم يوسى ، وسألومي .
اللواتي كنّ يتبعنّه ويخدمنه حين كان
في الجليل ، وأخر كثيرات صعدن معه
إلى أورشليم

والمجد لله دائماً .

اللهم تراشف علينا وارحمنا وأجعلنا

مستحقين لسماع إنجيلك المقدس.

فصل من انجيل معلمنا لوقا

البشير . بركاته على جميعنا أمين

الإنجيل من لوقا

ولما رأي قائد المئة ما حدث .
مجد الله قائلا : بالحقيقة كان هذا
الانسان بارا . وكل الجموع الذين أتوا
لهذا المنظر لما عاينوا ما حدث ،
رجعوا وهم يقرعون صدورهم ،
وكان جميع معارفة وقوفا من بعيد .

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

مع نساء أخر كن قد تبعنه من الجليل
ينظرن ذلك

والمجد لله دائما

اللهم تراءف علينا وارحمنا وأجعلنا

مستحقين لسماع إنجيلك المقدس.

فصل من انجيل معلمنا **يوحنا**

البشِير . بركاته على جميعنا آمين

الانجيل من يوحنا

فأما اليهود إذ كان يوم الجمعة ،
ولكى لا تبقى الأجساد علي الصليب
في السبت . لأن يوم ذلك السبت
كان عظيماً ، سألوا بيلاطس أن تُكسر
سيقانهم و يُرفعوا ، فأتى العسكر
وكسروا ساقى الأول و كسروا ساق
الآخر

الذين صلبا معه ، وأما يسوع فلما
جاءوا إليه لم يكسروا ساقيه لأنهم
رأوه قد مات ، لكن واحداً من العسكر
طعن جنبه بجريته .
ولوقت خرج دم وماء .
والذي عاين شهد وشهادته حق .
وهو يعلم أيضا أنه قال الحق لتؤمنوا

أنتم أيضا . لأنه هكذا كان ليتم الكتاب
القائل : عظم لا يكسر منه .
و أيضا الكتاب القائل : سينظرون إلى
من طعنوه

والمجد لله دائما

(ميمر للقديس يعقوب السروجي)

يقرأ بعد أو بدل طرح الساعة الحادية عشر
أن يوسف الرامي سأل الولي أن يأذن له بدفن جسد ابن
الله لأنه فرح بالحياة التي تجددت لادم وبرجوعه الي
مكانه الاول. نظر المبعوط ثمرة الحياة فوق شجرة
الصليب جميلة المنظر وجذابة للبصر فاشتاق أن يجنيها
وقطفها وتلذذ بحلاوتها ومذاقها اللذيذ. لف الجسد
ووضعه في القبر وكان جديدا لم يلجه أحد. قبرا بتوليا
كان معدا "كما كان في بطن مريم معدا ليولد الممجد
بالبتولية". يوسف

الذي الرامة والرامة معناها العلاء، ومن العلاء نزل ادم
الثاني ليرد ادم الاول الي علاء. كان بهذا يتقلب بين
خمائل الطيب في فردوس الله فتاه دالا وضل فنزل ابن
الله الي بستان الرامي. في البستان ضل الانسان الاول
والبستان واسع فحل فيه الراعي فينشد خروفه الضال
والذي ينشد ضالا يتحمل الوضب والنصب. واذا لم يجده
بين الشجر و كان قد توارى عن العيان في مغارة في
هوة القبر المروعة نزل الناشد الي القبر خلف ضالته
وبحث عنه بين تراب الاموات فطالبهم في عالم الهلك
لذلك لم يستتشف أن يسير في طريق المائتين وبحسب
نفسه من أجل حب عبده المات لانه لما طلبه

في المكان تشبه بأبناء المكان ولما راي أن ينشده بين
العبيد أخذ شكل العبيد واذا لم يجده فتش عنه في الظلام
فوجده هناك فاخرجه وحمله علي كتفه فرح مسرور
وهكذا يفرح الرعاة بالانفس الضالة ابنتي ينشدونها
وحيث ضال ضاله الابن لم يرسل السارقيم ولا الملائكة
لان هؤلاء كانوا عاجزين عن القيام بهذه
المهمة، والمهمة ذات شأن لان الضالة كانت مثال الله
وقد هلك، لم يقوا علي السير في هذا الطريق واحد من
العبيد والطريق رفض أن يسير فيها خلف الابن لانه لما
ملك الموت عقد تاج ملكه علي القبائل فلم يقدر أحد
منها أن يحل تاجه.

من أجل هذا صار بنا في طريق الموت ليحل سلطان
الموت .ولما صار فيها لبس لباس الذين يسرون فيها
ولونهم. ليفتش علي المائت ولما نظره الحراس
أرتعبوا.أشرق نوره العالم علي الحزاني فابهجهم.والافواه
المسدودة التي أفقدها أنفتحت حال رويته وأنتقلت هاتفة
لعظمته.زأر صوت جرو الاسد الذي من سبط يسي حين
دخل الهاوية فارتجت أساسها وسمعت الموت فارتاع
وسقط تاجه عن هامه الموتى وتحرك الطفل صار ميتا
واشتاق له ولاموات الذين في الهاوية الاطفال لا يحسون
في البطون اذا أفقده فكم بالاحري الموتى ولكن بالمسيح
أحس الاطفال والاموات معا لان قوته الخفية حركت

الفريقين، والكائنات العادمة الحس مثل الجبال والصخور
والقبور واشتركت بهذا الشعور، أن البذور تحس وهي
داخل الارض بحلول المطر عليها و تشتاق اليه فالمسيح
رمز اليه مطر جدعون نزل الى ارض الهاوية حيث القي
الهالك بذار البشر فأنتعشت قبه نزل الي الموتى فأرتعب
سايبيهم وأطلق سبيهم حالا كسر المصلوب قيودهم
الحديدية حل ربطهم وللحال ارتفعت ضجة التمجيد للذي
حررهم وصاروا يترنحون بخمر الفرحة قدامه، دخلوا
أمامه صفوفًا صفوفًا وفرقا فرقا وشعوبا شعوبا وقبائل
قبائل وعقدوا له أكاليل التمجيد وسجدوا سجود
لمحررهم. تقدم أولا وسجد له ادم المثال العظيم

وشيث الحسن وجيل بني نوح مع جيل ابراهيم، تراي
أمامه الابرار والاباء وروؤساء الشعوب والاحبار
والملوك الذين أرداهم قوس الهاوية وغلبتها. سجد له
موسي وجميع صفوف الانبياء وهرون الكاهن وجميع
الاحبار بنو لاوي. سجد له هابيل الذي صور مثالا بذبحه
وملكي صادق المتشبه بحبريته. أترفتك يا سيدي
ابلافواه المسدودة التي فتحتها، والالسن التي ربطها
الموت وحللها. اعترف لك الساقطون الذين أقمتهم من
السقوط، ومجدك الذين افتقدتهم فيأماكنهم. كل جنس
الموت نظر مجدك. ها نحن نري سريرك بين الاموات
موضوعا

وأنتراقد عليه حيا بصفتك ابن الله وابن البتول. من
أعطي هذه النعمة لجحواء أنتتظرك ههنا وتتعزي
برويتك؟ قد سحق راس الافعي التي عضت حواء
وضمد جرحها بالام المصلوب وهي تسمعك تتاجي
زوجها قائلا: تعال يا ادم الي عدن مسكنك الذي فرغ
منك منذ زمن طويل وأنت يا حواء تعالي أيضا الي
ذلك المسكن لاني انهمكت كثيرا من أجلك فبشراكلانك
عتقت من صك الذي أسرك. أيها العبيد الذين
ظلمتموني لقد احتملت الالام من أجلهم وفتحت أبواب
الفردوس لتدخلوا بسلام. لاق بابن الله أنيعزي بني ادم
عن أحزانهم

الاولي ويعيدهم الي الجنة التي طردوا منها ويخرجهم
من الظلام ويدخلهم نور عدن. ولذلك شد داود الملك
قيثارة ورتل له بكثرة حين فعل هذه العظام في الهاوية
قائلا: لماذا حل ابن الاحرار في الهاوية؟ أن ادم حل في
هذا المكان لانه ذل وأخطا وأما أنتيا ابن الاحرار فما
الذي جاء بك الي هنا؟ الا لتزور شعوب الارض وتكفكف
دموعهم. لذلك "سبحوا الرب يا جميع الامم باركوه يا
جميع الشعوب" لانه صنع أعجوبة عظيمة وقد عظمت
رحمته عليهم. وأية أعجوبة أعظم من ه ذه، أن يحل ابن
الاحرار في بلد الموتى وهو الذي له المجد دائما امين.

Ἦεν Ἰφραν Ἰτῆριας ἰ
Ἰνοταμοοτασιος ἰ

خين إفران أن تي إترياس
إن أومو أوسيووس

باسم الثالوث
المساوي

Ἐπιωτ νεα πωηρι :
νεα πίπνεγμα εθοταβ.

إفيوت نيم إيشيري
نيم بي إينيفما أتوواف.

الآب و الابن
و الروح القدس

**Προϋωινι ἦτα φωνι:
φη ετεροϋωινι: ερωμι λιβεν:
εθνηοϋ ἐπικοσμος.**

**بي أوويني انتا اقمي: في ايت اير أوويني:
ايرومي نيفين: اثيو ايبي كوزموس.**

**ايها النور الحقيقي الذي ينير
لكل انسان آت الى العالم.**

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

طرح الساعة الحادية عشر

من يوم الجمعة العظيمة

يا إسرائيل المسكين المسبي الذي
آثامه غطت الجو، أنظر اللص الذي
صلب معه كيف عرف قوته و طلب
رحمته و هكذا قائد المئة الإنسان
الغريب الجنس، كيف أترف
بالمصلوب، لما نظر حجاب الهيكل
انشق من فوق إلى أسفل و صار اثنين

و رأي الشمس قد أخفت شعاعها و
أظلمت هكذا في و سط النهار و الأرض
تزلزلت و الصخور تشققت و ليس هو
فقط بل الذين معه ايضاً صرخوا جميعاً
قائلين إن هذا هو ابن الله فلما نظر
أولئك عرفوا قوة المصلوب على
الصليب

أما اسرائيل فانطمست عيناه فلم ينظر
و لم يفهم و من أجل أنه في يوم
السبت لا يجب أن تبقى الأجساد على
الخشب سألوا الوالي أن يكسروا
ركبهم لكي يموتوا ، فكسروا ركب
اللصين و أما المخلص فوجدوه قد
مات

فأسرع و احد من الجند وطعنة بحرية
في جنبه الأيمن فجرى منة ماء و دم
في مرة واحدة أمام الجمع . والشاهد
الصادق تأمل هذا وشهادته حق هي

و هو أيضا يعلم أنه قال الحق. من أجل
هذا كتب كما نظر وكمل عليه قول
الناموس و أنه لم يكسر له عظم وأيضا
قال: سينظرون إلي من طعنوه ، فهو
يدينهم أمام أعينهم. ومضي قائد المئة
إلي بيته متحيراً مجدداً الله من أجل ما
كان يبهت العقول ولم يفهموه

إسرائيل أن المخلص يسوع بالأمه
المحيية خلص العالم خلاصا أبديا.

(مرد بحرى) المسيح مخلصنا جاء وتالم
عنا لكي بالأمه يخلصنا

(مرد قبلى) فلنمجده ونرفع اسمه لأنه
صنع معنا رحمة كعظيم رحمته.

Πιχριστος πενσωτηρ :

αψ1 αψωεπικαδ:

بي إخرستوس بين سوتير
أف أي أف شيب إمكاه

(مرد بحرى) المسيح مخلصنا،
جاء وتألّم عنا

ΖΙΝΑ ΘΕΝ ΝΕΨΥΚΑΤΖ ἸΤΕΨΩΤ ἄμμον.

هينا حين نيف إمكافه
إنتيف سوتي إممون.

لكى بالآمه
يخلصنا .

Μαρεντωσ μαϥ :
τεμβισι ἄπεϥραν:

مارين تي أو أو ناف
تين تثنيسي إم بيفران

(مرد قبلى) فلنمجده
ونرفع اسمه

ΣΕ ΔΥΕΡΟΤΗΛΑΙ ΝΕΛΛΗΝ :

ΚΑΤΑ ΠΕΥΝΙΩΤΉ ΗΛΛΑΙ

جي آف اير أوناي نيمان
كاطا بيك نيشتي إن ناي.

لأنه صنع معنا رحمة
كعظيم رحمته.

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

الطلبة النهارية :

الكاهن: نحني ركبنا

إكلىنومين طاغوناتا

الشعب: إرحمنا يا الله الآب
ضابط الكل

ناي نان إفتوتي إفيوت بي
بانطوكر اطور

الكاهن: نقف ونحني ركبنا

أنستومين اكلىنومين
تاغوناتا

الشعب: ارحمنا يا الله
مخلصنا

ناي نان افنوتي بين
سوتير

الكاهن: ثم نقف ونحني
ركبنا

كي أنستومين أكلىنومين
طاغوناطا

الشعب: أرحمنا يا الله ثم
أرحمنا

ناي نان أفنوتي أووه
ناي نان

يقول الكاهن

اطلبوا لكي يرحمنا الله ويتراءف علينا
ويسمعنا ويقبل سوالات وطلبات قديسيه
منهم بالصلاح عنا في كل حين
ويغفر لنا خطايانا

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

الشعب :

Κυριὲ ἐλέησον

كيريسون

يارب ارحم

الكاهن :

اطلبوا عن سلامة الواحدة الوحيدة
المقدسة الجامعة الرسولية الكنيسة،

وخلص الله في الشعوب

والطمأنينة بكل موضع

ويغفر لنا خطايانا

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

الشعب :

Κηριὲ ἐλεησον

كيريسون

يارب ارحم

الكاهن :

اطلبوا عن ابائنا وإخوتنا المرضى

بكل الأمراض فى هذا الموضع

وكل مكان لكى ينعم لنا الرب

إلهنا وإياهم بالعافية والشفاء

ويغفر لنا خطايانا

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

الشعب :

Κηριὲ ἐλεησον

كيريسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا وأطلبوا عن ابائنا واخوتنا
المسافرين والذين أضمروا السفر بكل
مكان ليسهل طرقهم جميعاً :
إن كانوا فى البحار أو الأنهار أو الينابيع
أو الطرق المسلوكة والذين جعلوا
سفرهم بكل نوع لكى يرشدهم الرب
إلينا ويردهم إلى مساكنهم بسلام
ويغفر لنا خطايانا .

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

الشعب :

Κηριὲ ἐλεησον

كيريسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا و اطلبوا عن أهوية السماء
و ثمرات الارض وكل الثمر
والكروم وكل شجرة مثمرة فى جميع
المسكونة لكي يباركها الرب إلهنا
ويكملها بسلام
و يغفر لنا خطايانا .

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

الشعب :

Κυριὲ ἐλέησον

كيريسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا وأطلبوا لكي يعطينا الله رحمة
ورأفة أمام السلاطين الأعزاء
ويعطف قلوب المتولين علينا بالصلاح
فى كل حين
و يغفر لنا خطايانا .

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

الشعب :

Κηριὲ ἐλεησον

كيريسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا و أصلبوا عن ابائنا و إخوتنا
الذين رقدوا وتتيحوا فى الايمان
بالمسيح منذ البدء : أبائنا البطارقة
وأبائنا المطارنة وأبائنا الأساقفة
وأبائنا القمامسة وأبائنا القسوس
وإخوتنا الشمامسة وأبائنا الرهبان

وإخوتنا العلمانيين وعن كل الذين
تتبعوا من المسيحيين لكي ينيح الرب
إلينا نفوسهم أجمعين
و يغفر لنا خطايانا .

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

الشعب :

Κυριὲ ἐλεῆσον

كيريسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا وأطلبوا عن المهتمين بالصعائد ،
والقرايين ، والخمر ، والزيت ،
والبخور ، والستور ، وكتب القراءة ،
وكل أواني المذبح ، لكي يعوضهم الرب
عن أتعابهم في اورشليم السمائية
و يغفر لنا خطايانا .

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

الشعب :

Κηριὲ ἐλεησον

كيريسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا وأطلبوا عن مو عظى شعبنا
لكى يباركهم الرب ويفتح عيون قلوبهم
ويثبتهم على الايمان الأرثوذكسى
إلى النفس الاخير
ويغفر لنا خطايانا.

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

الشعب :

Κυριὲ ἐλέησον

كيريسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا وأطلبوا عن هذا المسكن
وكل مساكن وديارات الشعوب
الأرثوذكسيين فى البراري والشيوخ
السكان فيها ، وعن طمأنينة كل العالم
معاً ، لكى نحفظنا الرب إلهنا وإياهم
من كل سوء ومن كل شر
ويغفر لنا خطايانا.

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

الشعب :

Κυριὲ ἐλέησον

كيريسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا وأطلبوا عن حياة وقيام أبنينا المكرم

رئيس الأساقفة الأب البطريرك الأنبا

(تواضروس الثانى) لكى يحفظ لنا الرب

حياته ويثبتته على كرسيه سنين عديدة

وأزمنة سالمة هادئة مديدة

ويغفر لنا خطايانا.

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

الشعب :

Κτρίε ἐλέησον

كيرليسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا و اطلبوا عن آباءنا المطارنة
والأساقفة الأرثوذكسيين بكل مكان
والقمامسة والقسوس والشمامسة
وكل طغمة الكنيسة لكي يحفظهم
المسيح إلهنا ويقويهم
ويغفر لنا خطايانا .

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

الشعب :

Κηριε ελεησον

كيريسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا و أطلبوا عن إجتماعنا هذا
وكل اجتماع الشعوب الأرثوذكسيين
لكى يباركهم الرب إلهنا
ويكملهم بسلام ويغفر لنا خطايانا .

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

الشعب :

Κηριὲ ἐλεησον

كيريسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا و أطلبوا عن تدبير البيعة
المقدسة و كل رتب الكهنوت لكي
يباركهم الرب إلهنا و يقويهم
ويغفر لنا خطايانا .

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

الشعب :

Κυριὲ ἐλέησον

كيريسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا و أطلبوا عن كل نفس لها
تعب فى الكنيسة المقدسة
ومع الشعب الأرثوذكسى لكى يصنع
الرب إلهنا معهم رحمة
ويغفر لنا خطايانا .

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

الشعب :

Κηριὲ ἐλεησον

كيريسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا وأطلبوا عن محبى المسيح
الرؤساء الذين أمرونا أن نذكرهم
بأسمائهم ، لكي يباركهم الرب إلهنا
و يذكرهم بالرحمة ويعطيهم النعمة
أمام السلاطين الأعزاء
ويغفر لنا خطايانا .

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

الشعب :

Κυριὲ ἐλέησον

كيريسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا و اطلبوا عن المساكين ،
والفلاحين ، والضعفاء ، وعن كل
نفس متضايقه ، بكل نوع لكي يتراءف
علينا الرب إلهنا وإياهم
ويغفر لنا خطايانا .

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

الشعب :

Κυριὲ ἐλέησον

كيريسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا و اطلبوا عن كل المتضايقين ،
الذين فى السجون ، وفى المطابق ،
والذين فى النفى ، أو فى السبى ،
والمربوطين من جهة رباطات الشياطين ،
لكى يعتقهم الرب إلهنا من متاعبهم
ويغفر لنا خطايانا .

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

الشعب :

Κτρίε ἐλέησον

كيرليسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا و اطلبوا عن كل النفوس
المجتمعة معنا اليوم فى هذا الموضع ،
يطلبون الرحمة لنفوسهم ، لكى تدركننا
مراحم الرب إلهنا وإياهم
ويغفر لنا خطايانا .

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

الشعب :

Κηριὲ ἐλεησον

كيريسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا و اطلبوا عن الذين اوصونا ان

نذكرهم ، كل واحد باسمه ، لكي

يذكرهم الرب إلهنا بالصلاح

في كل حين

ويغفر لنا خطايانا .

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

الشعب :

Κηριὲ ἐλεησον

كيريسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا و اطلبوا عن صعود مياه الأنهار
فى هذه السنة ، لكى يباركها المسيح
إلهنا ويصعدّها كمقدارها ، ويفرح وجه
الأرض بالنيل ، ويعولنا نحن البشر ،
ويعطى النجاة لشعبه ، والدواب ،

ويرفع عن العالم : الموت ، والغلاء ،
والوباء، والفناء، والجلاء، وسيف الأعداء،
ويجعل الهدوء والسلام والطمأنينة في
البيعة المقدسة ، ويرفع شأن المسيحيين
في كل مكان ، وفي كل المسكونة إلى
النفس الاخير ويغفر لنا خطايانا .

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

الشعب :

Κυριὲ ἐλέησον

كيريسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا وأطلبوا عن هذه البصخة المقدسة
التي لمخلصنا الصالح ، لكي يكملها لنا
بسلام ويُرينا بهجة قيامته المقدسة
ونحن جميعاً سالمين
ويغفر لنا خطايانا.

الساعة الحادية عشر من الجمعة العظيمة

الشعب :

Κηριὲ ἐλεησον

كيريسون

يارب ارحم

لا تقال ختام الصلوات افنوتى ناي نان

وإنما تقال **كيرليسون 12 مرة**

لنطلب رحمة الرب علينا .

ولا يقال أيضاً لحن ابوورو

Δεηη ἁλ Δοξα πατρι κε ἱῶ κε
ἁγίῶ πνευματι : κε νην κε ἁι

أمين الليويا ذوكصابتري كي ايو كي
آجيو ابتفماتي: كي نين كي آى

أمين الليويا المجد للآب والابن والروح
القدس الآن وكل آوان

ἕωνας των Κε ις τους
Δελη Δαληλοτιά ἕωνων

كي اسطوس إي أوناس طون إي
أونون آمين. الليلويا.

والى دهر الدهور. آمين هليلويا.

Τενωϋ εβολ ενχω ἕμος:
χε ὠ Πενος Ἰης Πχς

تین اوش ایفول ان جو ایموس جی
او بین شوپس ایسوس بی اخرستوس

نصرخ قائلین : ربنا يسوع المسيح

Φη ἐτραυγυ ἐπίσταυρος
εκἐδομθευ ἕψατανας
σαπεσητ ἠνεβαλαγυ :

فى اتافاشف ابى استافروس اك ايه خوم
خيم ام ابساتانس سايسيت ان نين
اتشالافج :

الذى صلب على الصليب اسحق الشيطان
تحت اقدمنا خلصنا

سوٽي اِمامون اووه ناي نان
ڪيري لِيصون، ڪيري لِيصون
ڪيري اِفلوجيِصون
آمين، اِسمو اِيروِي اِسمو اِيروِي
اِستي ميٽانيا
ڪوني ايفول، جو اِمبي اِسمو

Ἰη̅ς Πη̅ς Παναληθῆνος ἡμοῦ
φνε̅ταϗωε̅π̅κα̅δ̅ δ̅εν πεϗοῦωϗ

إيسوس بى إخرستوس بين آليثينوس إن
نوتى فى إيطاف شيب إمكاه خين بيف
أوأوش

يسوع المسيح الهنا الحقيقي
الذى قبل الآلام بإرادته

οἱ οὗτοι ἀγαπῶντες εἰχεν πίστατρος
εὐβητεν.

أوه آف أشف
هيجين بيسطافروس إثفيتين

و صلب على الصليب من أجلنا

Εϋέςμοϋ έρον δεν ςμοϋ λιβεν
άπλατικον : ήτεϋ ερβονθιν
έρον ήτεϋχεκ πιπαςχα εθϋ

إف إى إىرون خين إزمو نيفين إم بى إبنفما
تیکون : إنتیف إىرفوئین إىرون إنتیف جىك
بى باسخا إثواب نان إىفول

بىارکنا بکل بركة روحية و يعیننا
و یكمل لنا البصخة المقدسة

Μαλ ἐβοῶ ἡ̅τεϋ ἁ̅ναστασις ε̅θ̅
ἡ̅ζαλιηϋ ἡ̅ροϋπι νεϋ ζαλσχοϋ
ζαλσχοϋ ἡ̅ζιρηλικον ἡ̅ροϋπι νεϋ

إنتيف طامون إي إفراش إنتيف أناسطاسيس
إثؤواب إنهان ميش إنرومبي نيم هان سيو إن
هيريني كون

و پرينا فرح قيامته
سنينا كثيرة و ازمنه سالمة

بی اُرسٹوس بین نوٹی
(المسیح إلهنا)

آمین ایس ای شویبی
(آمین یكون)

